

N.º 1565

Prot. n.º 11 Reg. fls. 27-

# Secretaria da Agricultura

Directoria de Terras, Colonisação e Immigração



Anno: 192 /

9.  
6.

Data 10 Novembro

Ordem 4540

Restituição

Interessado Arnosti Giuseppe

Assumpto pedido restituição de  
passagens de Genova a Santos

Learz

2.º Official







ALL' EMIGRANTE

153



# TRANSATLANTICA ITALIANA

SOCIETA' DI NAVIGAZIONE

Capitale Sociale L. 100.000.000

SEDE IN GENOVA

Ordem  
7540

Servizio Postale-Celere fra l'Italia e le Americhe



Biglietto d'imbarco TERZA CLASSE N. 1004

col Vapore GARIBALDI

Stazza lorda del Vapore tonn. 5200  
" netta " 3100

di bandiera Italiana che partirà da Genova  
il 20 LUG 1921

Velocità miglia all'ora 15  
(alle prove)

per SANTOS

Durata del viaggio giorni 22

toccando di scalo i Porti di  
Dakar Santos



NOME E COGNOME		Età	Cucette	Piazze e razioni
1.	Pascon Olivia	20	1	1
2.				
3.				
4.				
5.				
6.				
7.				
8.				
9.				
10.				
Totale			1	1



Numero del biglietto di chiamata

Nolo di passaggio L.it. 1750 per ogni posto commerciale.

Il presente biglietto dà diritto all'imbarco gratuito di 100 Kg di bagaglio, purchè non superi il volume di mezzo metro cubo ad ogni posto commerciale. L'eccedenza bagaglio è tassata in ragione di L.it. 5 per ogni 1/2 metro cubo.

NOLO PAGATO { al Rappresentante L. 1750  
 { al Vettore . . . L. 1750  
 Totale Nolo pagato L. 1750

TRANSATLANTICA ITALIANA  
Società di Navigazione

*Gianni*

Genova, li 20 LUG 1921

**LEGGE SULL'EMIGRAZIONE.**

**Art. 37.** — Sono devolute alla giurisdizione degli ispettori dell'emigrazione nei porti d'imbarco, qualunque ne sia il valore, le controversie fra emigranti transoceanici e vettori o loro rappresentanti che nascono dal contratto di trasporto o dagli atti preliminari di esso e comunque siano al medesimo connesse o che insorgano nell'applicazione delle leggi sull'emigrazione, e le azioni per molestio soggetto, che sono promosse dagli emigranti o dai passeggeri di terza classe o di classe equivalente di nazionalità italiana, rimpatrianti su piroscafi iscritti in patente di vettore o muniti di licenza consolare.

**Art. 40.** — I giudici avanti l'ispettore dell'emigrazione sono promossi con semplici ruoli ai regi funzionari dell'emigrazione, ai regi commissari di cui all'art. 7, ai prefetti, ai sindaci, ai sottoprefetti, alle autorità di pubblica sicurezza, ai regi uffici diplomatici o consolari, ai comandi mandamentali e comunali per l'emigrazione o alle società di patronato riconosciute dal Commissariato dell'emigrazione.

Il reclamo può essere presentato per iscritto su carta libera, o a voce. In quest'ultimo caso deve essere raccolto nelle forme stabilite dal regolamento.

**Art. 41.** — Le azioni accennate nel precedente art. 37, n. 1, salvo il caso previsto nell'art. 43, si prescrivono nel decorso di un anno dal giorno in cui ebbe inizio o doveva iniziarsi il viaggio di andata e nel caso dei viaggi di ritorno dal giorno dello sbarco in Italia.

Il reclamo può essere presentato da un minorenni quando egli abbia trattato per l'imbarco, o dalla persona cui il minorenni è legalmente affidato, o nel caso di biglietti prepagati può essere presentato così dall'acquirente del biglietto come dal beneficiario.

**Art. 48.** — Qualunque transazione fatta senza l'intervento dell'ispettore non è valida, finché non sia da lui approvata.

**Art. 61.** — Ogni patto inteso a derogare dalla competenza giurisdizionale stabilita dalla presente legge o avente per scopo la cessione dei diritti che possono competere agli emigranti contro i vettori è nullo di pieno diritto.

**Art. 62.** — Tutte le carte e gli atti relativi al procedimento avanti gli ispettori dell'emigrazione, i Collegi provinciali o la Commissione centrale, compresi le decisioni, sono esenti da ogni tassa di bollo e di registro quando siano richiesti nell'interesse esclusivo degli emigranti.

**ESTRATTO DAL REGOLAMENTO DELLA LEGGE SULL'EMIGRAZIONE.**

Decreto Ministeriale 18 Maggio 1911 - La tabella A sarà applicata quando a bordo siano in prevalenza Emigranti delle provenienze meridionali del Regno. - La Tabella B quando prevalgono quelle delle provenienze settentrionali.

TABELLA A. Indicare la composizione dei pasti nei diversi giorni della settimana.			TABELLA A bis. Indicare la qualità e la quantità dei generi alimentari costituenti il vitto da fornirsi agli emigranti.									
GIORNI della settimana	Colazione	1.° PASTO	2.° PASTO	ELENCO dei generi alimentari	GIORNI DELLA SETTIMANA						Quantità totale per settimana	
					Lun.	Mart.	Merc.	Giovedì.	Ven.	Sab.		Dom.
Lunedì	Caffè e pane ovvero caffè e biscotto tutti i giorni della settimana	Pasta asciutta alla conserva di pom. - Stufatino di carne con patate.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti.	Pane fresco puro frumento e buona qual. e cottura gr.	500	500	500	500	500	500	500	3,500
				Carne di buona qualità (b.d.e.)	300	150	300	—	150	300	1,500	
				Carne in conserva c)	—	—	—	—	—	—	0,100	
				Pasta di buona qualità.	—	—	—	—	—	—	—	
				Riso ital. di buona qualità.	250	150	200	150	250	70	250	1,320
				Baccalà in bianco con patate in insalata.	—	280	—	—	—	—	—	0,280
				Baccalà	—	100	—	—	—	—	—	0,200
Martedì	Caffè e pane ovvero caffè e biscotto tutti i giorni della settimana	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con cipolle cotte.	Riso e piselli al magro - Baccalà in bianco con patate in insalata.	Pane fresco puro frumento di puro grano duro (f)	250	150	200	150	250	70	250	1,320
				Riso ital. di buona qualità.	—	280	—	—	—	—	—	0,280
				Baccalà	—	100	—	—	—	—	—	0,200
				Tonno all'olio	—	80	—	—	—	—	—	0,120
				Acciughe - Tonno con insalata di patate e cipolle.	—	—	80	—	—	—	—	0,080
				Sottaceti	40	—	—	—	—	—	—	0,040
				Fornaggio grattug. (g)	25	25	—	—	—	—	—	0,100
Mercoledì	Caffè e pane ovvero caffè e biscotto tutti i giorni della settimana	Minestrone di pasta e ceci - Carne in umido con antiche.	Riso e piselli al magro - Baccalà in bianco con patate in insalata.	Pane fresco puro frumento di buona qualità.	15	15	15	15	15	15	15	0,090
				Carne di buona qualità.	—	—	—	—	—	—	—	—
				Carne in conserva c)	—	—	—	—	—	—	—	—
				Pasta di buona qualità.	—	—	—	—	—	—	—	—
				Riso ital. di buona qualità.	250	150	200	150	250	70	250	1,320
				Baccalà	—	100	—	—	—	—	—	0,200
				Tonno all'olio	—	80	—	—	—	—	—	0,120
Giovedì	Caffè e pane ovvero caffè e biscotto tutti i giorni della settimana	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con patate.	Riso in brodo con verdura - Carne lessa con sottaceti o con insalata di verdura.	Pane fresco puro frumento di buona qualità.	15	15	15	15	15	15	15	0,090
				Carne di buona qualità.	—	—	—	—	—	—	—	—
				Carne in conserva c)	—	—	—	—	—	—	—	—
				Pasta di buona qualità.	—	—	—	—	—	—	—	—
				Riso ital. di buona qualità.	250	150	200	150	250	70	250	1,320
				Baccalà	—	100	—	—	—	—	—	0,200
				Tonno all'olio	—	80	—	—	—	—	—	0,120
Venerdì	Caffè e pane ovvero caffè e biscotto tutti i giorni della settimana	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con patate.	Riso in brodo con verdura - Carne lessa con sottaceti o con insalata di verdura.	Pane fresco puro frumento di buona qualità.	15	15	15	15	15	15	15	0,090
				Carne di buona qualità.	—	—	—	—	—	—	—	—
				Carne in conserva c)	—	—	—	—	—	—	—	—
				Pasta di buona qualità.	—	—	—	—	—	—	—	—
				Riso ital. di buona qualità.	250	150	200	150	250	70	250	1,320
				Baccalà	—	100	—	—	—	—	—	0,200
				Tonno all'olio	—	80	—	—	—	—	—	0,120
Sabato	Caffè e pane ovvero caffè e biscotto tutti i giorni della settimana	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con patate.	Riso in brodo con verdura - Carne lessa con sottaceti o con insalata di verdura.	Pane fresco puro frumento di buona qualità.	15	15	15	15	15	15	15	0,090
				Carne di buona qualità.	—	—	—	—	—	—	—	—
				Carne in conserva c)	—	—	—	—	—	—	—	—
				Pasta di buona qualità.	—	—	—	—	—	—	—	—
				Riso ital. di buona qualità.	250	150	200	150	250	70	250	1,320
				Baccalà	—	100	—	—	—	—	—	0,200
				Tonno all'olio	—	80	—	—	—	—	—	0,120
Domenica	Caffè e pane ovvero caffè e biscotto tutti i giorni della settimana	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con patate.	Riso in brodo con verdura - Carne lessa con sottaceti o con insalata di verdura.	Pane fresco puro frumento di buona qualità.	15	15	15	15	15	15	15	0,090
				Carne di buona qualità.	—	—	—	—	—	—	—	—
				Carne in conserva c)	—	—	—	—	—	—	—	—
				Pasta di buona qualità.	—	—	—	—	—	—	—	—
				Riso ital. di buona qualità.	250	150	200	150	250	70	250	1,320
				Baccalà	—	100	—	—	—	—	—	0,200
				Tonno all'olio	—	80	—	—	—	—	—	0,120

**CONDIZIONI DI PASSAGGIO.**

**Art. 1.** — Il biglietto di andata e ritorno è valevole per un anno dal giorno in cui fu rilasciato, esso non è cedibile. Non effettuandosi il ritorno nel tempo stabilito per qualsiasi causa, il passeggero non ha diritto ad alcun rimborso.

**Art. 2.** — L'Amministrazione in nessun caso risponde per oggetti di valore contenuti nei bagagli del passeggero. Questi possono essere consegnati in deposito al Capitano in conformità al regolamento di bordo.

**Art. 3.** — È severamente proibito ai passeggeri di trasportare nel bagaglio materie esplosive ed infiammabili. Nel caso di infrazione il Capitano è autorizzato a sequestrarle e distruggerle senza che il passeggero abbia diritto ad alcun risarcimento. Il passeggero inoltre sarà tenuto responsabile delle conseguenze che potessero derivare dall'infrazione a tali prescrizioni.

**Art. 4.** — I passeggeri che non si presenteranno all'Ufficio Emigrazione della Compagnia nella vigilia della partenza, potranno essere rifiutati all'imbarco.

Per tutte le controversie che potessero nascere, la Società si rimette a quanto è disposto dalle Leggi Generali vigenti nello Stato.

ALL' EMIGRANTE

143



# TRANSATLANTICA ITALIANA

SOCIETA' DI NAVIGAZIONE

Capitale Sociale L. 100.000.000

SEDE IN GENOVA

Ordini 1540



Servizio Postale-Celere fra l'Italia e le Americhe

Biglietto d'imbarco TERZA CLASSE N. 1006

col Vapore **GARIBALDI**

di bandiera Italiana che partirà da Genova

il **20 LUG 1921**

per

**SANTOS**

toccando di scalo i Porti di

**Dakar Santos**



Stazza lorda del vapore tonn. **5200**

„ netta „ „ **3100**

Velocità miglia all'ora (alle prove) **15**

Durata del viaggio giorni **22**

NOME E COGNOME

Età

Cucette

Piazzo e razioni

1.	<b>Modolo Beresa</b>	<b>62</b>	<b>1</b>	<b>1</b>
2.				
3.				
4.				
5.				
6.				
7.				
8.				
9.				
10.				



Totale

**1 1**

Numero del biglietto di chiamata

Nolo di passaggio L.it. **1750** per ogni posto commerciale.

Il presente biglietto dà diritto all'imbarco gratuito di 100 Kg di bagaglio, purchè non superi il volume di mezzo metro cubo ad ogni posto commerciale. L'eccedenza bagaglio è tassata in ragione di L.it. 5 per ogni 1/2 metro cubo.

NOLO PAGATO { al Rappresentante L. **1750**  
al Vettore . . . L. **1750**

Totale Nolo pagato L. **1750**

TRANSATLANTICA ITALIANA  
Società di Navigazione

*[Signature]*

Genova, li **20 LUG 1921**

**LEGGE SULL'EMIGRAZIONE.**

**Art. 37.** — Sono devolute alla giurisdizione degli ispettori dell'emigrazione nei porti d'imbarco, qualunque ne sia il valore:  
 1° le controversie fra emigranti, tamocconieri e vettori o loro rappresentanti che nascono dal contratto di trasporto o dagli atti preliminari di esso o comunque siano al medesimo connesse o che insorgano nell'applicazione delle leggi sull'emigrazione, e le azioni pel medesimo oggetto, che sono proposte dagli emigranti o dai passeggeri di terza classe o di classe equivalente di nazionalità italiana, rimpatrianti su piroscafi iscritti in patente di vettore o muniti di licenza consolare.  
**Art. 40.** — I giudizi avanti l'ispettore dell'emigrazione sono promossi con semplici reclami ai regi funzionari dell'emigrazione, ai regi commissari di cui all'art. 7, ai prefetti, ai sindaci, ai sottoprefetti, alle autorità di pubblica sicurezza, ai regi uffici diplomatici o consolari, ai consoli mandamentali e comunali per l'emigrazione o alle società di patronato riconosciute dal commissariato dell'emigrazione.  
 Il reclamo può essere presentato per iscritto su carta libera, o a voce. In quest'ultimo caso deve tosto essere raccolto nelle forme stabilite dal regolamento.  
**Art. 41.** — Le azioni accennate nel precedente art. 37, n. 1, salvo il caso previsto nell'art. 43, si prescrivono col decorso di un anno, a decorrere dal giorno in cui ebbe inizio o doveva iniziarsi il viaggio di andata o nel caso dei viaggi di ritorno dal giorno dello sbarco in Italia.  
 Il reclamo può essere presentato da un minorenni quando egli abbia trattato per l'imbarco, o dalla persona cui il minorenni è legalmente affidato, e nel caso di biglietti prepagati può essere presentato così dall'acquirente del biglietto come dal beneficiario.  
**Art. 48.** — Qualunque transazione fatta senza l'intervento dell'ispettore non è valida, finché non sia da lui approvata.  
**Art. 61.** — Ogni patto inteso a derogare dalla competenza giurisdizionale stabilita dalla presente legge o avente per scopo la cessione dei diritti che possono competere agli emigranti contro i vettori è nullo di pieno diritto.  
**Art. 62.** — Tutte le carte e gli atti relativi al procedimento avanti gli ispettori dell'emigrazione, i Collaggi probovirali e la Commissione centrale, comprese le decisioni, sono esenti da ogni tassa di bollo e di registro quando siano richiesti nell'interesse esclusivo degli emigranti.

**ESTRATTO DAL REGOLAMENTO DELLA LEGGE SULL'EMIGRAZIONE.**

Decreto Ministeriale 18 Maggio 1911 - La tabella A sarà applicata quando a bordo siano in prevalenza Emigranti della provenienza meridionali del Regno. - La Tabella B quando prevalgono quelle delle provenienze settentrionali.

TABELLA A. Indicare la composizione dei pasti nei diversi giorni della settimana.			TABELLA A bis. Indicare la qualità e la quantità dei generi alimentari costituenti il vitto da fornirsi agli emigranti.								TABELLA B. Indicare la composizione dei pasti nei diversi giorni della settimana.			TABELLA B bis. Indicare la qualità e quantità dei generi alimentari costituenti il vitto da fornirsi agli emigranti.											
GIORNI della settimana	Colazione	1.° PASTO	2.° PASTO	ELENCO dei generi alimentari	GIORNI DELLA SETTIMANA							Quantità totale per settimana	GIORNI della settimana	Colazione	1.° PASTO	2.° PASTO	ELENCO dei generi alimentari	GIORNI DELLA SETTIMANA							Quantità totale per settimana
					lan.	Mar.	Merc.	Gio.	Ven.	Sab.	Dom.							lan.	Mar.	Merc.	Gio.	Ven.	Sab.	Dom.	
Lunedì	Caffè e pane ovvero caffè e biscotto tutti i giorni della settimana	Pasta asciutta alla conserva di pom. - Stufatino di carne con patate.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti	Pane fresco puro frumento e buona qual. o cottura gr. - Carne di bua fresca (b.d.e) - Carne in conserva (c) (eventuale vedi nota 2)	500	500	500	500	500	300	500	3,500	Lunedì	Caffè e pane ovvero caffè e biscotto tutti i giorni della settimana	Minestrone di riso alla lombarda - Stufatino di carne con patate	Pasta in brodo - Carne lessa con sott'aceti o insalata verde.	Pane fresco di puro frumento di buona qualità e cottura (a) gr. - Carne di bua fresca (b.d.e) - Carne bua in conserva (c) - Pasta di buona qualità di puro grano duro (f) - Riso it. di buona qual. - Baccalà - Tonno all'olio - Acciughe sal. (ben ripul.) - Sottaceti - Formaggio grattug. (g) - Olio oliva puro buona qual. - Aceto di vino - Lardo - Fagioli - Ceci - Piselli secchi - Cipolle - Patate mondate - Conserva di pomodoro di buona qualità - Sale - Pepe - Caffè di buona qualità - Zucchero - Vino italiano (a 12°) Litri - Uova	500	500	500	500	500	300	500	3,500
					300	150	150	300	—	150	300	1,500													
					200	150	200	150	250	70	250	1,320													
					—	280	—	—	280	—	—	0,560													
					—	100	—	—	100	—	—	0,200													
					—	—	80	—	—	40	—	0,120													
					—	—	—	80	—	—	—	0,080													
Martedì	Caffè e pane ovvero caffè e biscotto tutti i giorni della settimana	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con cipolle cotte	Riso e piselli al magro - Baccalà in bianco con patate in insalata.	Pasta di buona qualità di puro grano duro (f) - Riso it. di buona qual. - Baccalà - Tonno all'olio - Acciughe sal. (ben ripul.) - Sottaceti - Formaggio grattug. (g) - Olio oliva puro buona qual. - Aceto di vino - Lardo - Fagioli - Ceci - Piselli secchi - Cipolle - Patate mondate - Conserva di pomodoro di buona qualità - Sale - Pepe - Caffè di buona qualità - Zucchero - Vino italiano (a 12°) Litri - Uova	200	150	200	150	250	70	250	1,320	Martedì	Caffè e pane ovvero caffè e biscotto tutti i giorni della settimana	Pasta asciutta al sugo - carne e ragù con cipolle cotte.	Riso e piselli al magro. Acciughe e tonno con insalata di cipolle e patate.	Pasta di buona qualità di puro grano duro (f) - Riso it. di buona qual. - Baccalà - Tonno all'olio - Acciughe sal. (ben ripul.) - Sottaceti - Formaggio grattug. (g) - Olio oliva puro buona qual. - Aceto di vino - Lardo - Fagioli - Ceci - Piselli secchi - Cipolle - Patate mondate - Conserva di pomodoro di buona qualità - Sale - Pepe - Caffè di buona qualità - Zucchero - Vino italiano (a 12°) Litri - Uova	100	150	100	100	250	100	250	1,050
					—	280	—	—	280	—	—	0,560													
					—	100	—	—	100	—	—	0,200													
					—	—	80	—	—	40	—	0,120													
					—	—	—	80	—	—	—	0,080													
					—	—	—	—	—	—	—	—													
					—	—	—	—	—	—	—	—													
Mercoledì	Caffè e pane ovvero caffè e biscotto tutti i giorni della settimana	Minestrone di pasta e ceci - Carne in umido con anticchie.	Pasta in brodo con verdura - Carne lessa con sottaceti o con insalata di verdura.	Pasta di buona qualità di puro grano duro (f) - Riso it. di buona qual. - Baccalà - Tonno all'olio - Acciughe sal. (ben ripul.) - Sottaceti - Formaggio grattug. (g) - Olio oliva puro buona qual. - Aceto di vino - Lardo - Fagioli - Ceci - Piselli secchi - Cipolle - Patate mondate - Conserva di pomodoro di buona qualità - Sale - Pepe - Caffè di buona qualità - Zucchero - Vino italiano (a 12°) Litri - Uova	100	150	100	100	250	100	250	1,050	Mercoledì	Caffè e pane ovvero caffè e biscotto tutti i giorni della settimana	Minestrone alla genovese - Carne o stoccolifisso in umido con patate.	Pasta e riso in brodo con verdura - Carne lessa con lenticchie.	Pasta di buona qualità di puro grano duro (f) - Riso it. di buona qual. - Baccalà - Tonno all'olio - Acciughe sal. (ben ripul.) - Sottaceti - Formaggio grattug. (g) - Olio oliva puro buona qual. - Aceto di vino - Lardo - Fagioli - Ceci - Piselli secchi - Cipolle - Patate mondate - Conserva di pomodoro di buona qualità - Sale - Pepe - Caffè di buona qualità - Zucchero - Vino italiano (a 12°) Litri - Uova	100	150	100	100	250	100	250	1,050
					—	280	—	—	280	—	—	0,560													
					—	100	—	—	100	—	—	0,200													
					—	—	80	—	—	40	—	0,120													
					—	—	—	80	—	—	—	0,080													
					—	—	—	—	—	—	—	—													
					—	—	—	—	—	—	—	—													
Giovedì	Caffè e pane ovvero caffè e biscotto tutti i giorni della settimana	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con patate	Riso in brodo con verdura - Carne lessa con sottaceti o con insalata di verdura.	Pasta di buona qualità di puro grano duro (f) - Riso it. di buona qual. - Baccalà - Tonno all'olio - Acciughe sal. (ben ripul.) - Sottaceti - Formaggio grattug. (g) - Olio oliva puro buona qual. - Aceto di vino - Lardo - Fagioli - Ceci - Piselli secchi - Cipolle - Patate mondate - Conserva di pomodoro di buona qualità - Sale - Pepe - Caffè di buona qualità - Zucchero - Vino italiano (a 12°) Litri - Uova	100	150	100	100	250	100	250	1,050	Giovedì	Caffè e pane ovvero caffè e biscotto tutti i giorni della settimana	Riso o pastasciutta al sugo - Carne a ragù con piselli.	Pasta o riso al magro con verdura - Baccalà in bianco con patate e cipolle in insalata.	Pasta di buona qualità di puro grano duro (f) - Riso it. di buona qual. - Baccalà - Tonno all'olio - Acciughe sal. (ben ripul.) - Sottaceti - Formaggio grattug. (g) - Olio oliva puro buona qual. - Aceto di vino - Lardo - Fagioli - Ceci - Piselli secchi - Cipolle - Patate mondate - Conserva di pomodoro di buona qualità - Sale - Pepe - Caffè di buona qualità - Zucchero - Vino italiano (a 12°) Litri - Uova	20	20	20	20	20	20	20	0,120
					—	280	—	—	280	—	—	0,560													
					—	100	—	—	100	—	—	0,200													
					—	—	80	—	—	40	—	0,120													
					—	—	—	80	—	—	—	0,080													
					—	—	—	—	—	—	—	—													
					—	—	—	—	—	—	—	—													
Venerdì	Caffè e pane ovvero caffè e biscotto tutti i giorni della settimana	Pasta all'acciuga - Baccalà in umido con patate.	Pasta e lenticchie al magro - Acciughe con insalata di fagioli e cipolle.	Pasta di buona qualità di puro grano duro (f) - Riso it. di buona qual. - Baccalà - Tonno all'olio - Acciughe sal. (ben ripul.) - Sottaceti - Formaggio grattug. (g) - Olio oliva puro buona qual. - Aceto di vino - Lardo - Fagioli - Ceci - Piselli secchi - Cipolle - Patate mondate - Conserva di pomodoro di buona qualità - Sale - Pepe - Caffè di buona qualità - Zucchero - Vino italiano (a 12°) Litri - Uova	100	150	100	100	250	100	250	1,050	Venerdì	Caffè e pane ovvero caffè e biscotto tutti i giorni della settimana	Pasta asciutta col pesto o al magro. Carne e fagioli al zinzino.	Pasta e ceci - Tonno all'olio, con insalata di fagioli e cipolle.	Pasta di buona qualità di puro grano duro (f) - Riso it. di buona qual. - Baccalà - Tonno all'olio - Acciughe sal. (ben ripul.) - Sottaceti - Formaggio grattug. (g) - Olio oliva puro buona qual. - Aceto di vino - Lardo - Fagioli - Ceci - Piselli secchi - Cipolle - Patate mondate - Conserva di pomodoro di buona qualità - Sale - Pepe - Caffè di buona qualità - Zucchero - Vino italiano (a 12°) Litri - Uova	100	150	100	100	250	100	250	1,050
					—	280	—	—	280	—	—	0,560													
					—	100	—	—	100	—	—	0,200													
					—	—	80	—	—	40	—	0,120													
					—	—	—	80	—	—	—	0,080													
					—	—	—	—	—	—	—	—													
					—	—	—	—	—	—	—	—													
Sabato	Caffè e pane ovvero caffè e biscotto tutti i giorni della settimana	Pasta e ceci al lardo - Carne in umido con patate.	Riso e piselli al magro - Tonno e un uovo sodo con insalata di patate e cipolle.	Pasta di buona qualità di puro grano duro (f) - Riso it. di buona qual. - Baccalà - Tonno all'olio - Acciughe sal. (ben ripul.) - Sottaceti - Formaggio grattug. (g) - Olio oliva puro buona qual. - Aceto di vino - Lardo - Fagioli - Ceci - Piselli secchi - Cipolle - Patate mondate - Conserva di pomodoro di buona qualità - Sale - Pepe - Caffè di buona qualità - Zucchero - Vino italiano (a 12°) Litri - Uova	15	15	10	15	10	15	0,090	Sabato	Caffè e pane ovvero caffè e biscotto tutti i giorni della settimana	Riso e patate in brodo - Carne lessa con lenticchie.	Pasta e fagioli - Un uovo sodo ed acciughe con cipolle o insalata di verdura fresca.	Pasta di buona qualità di puro grano duro (f) - Riso it. di buona qual. - Baccalà - Tonno all'olio - Acciughe sal. (ben ripul.) - Sottaceti - Formaggio grattug. (g) - Olio oliva puro buona qual. - Aceto di vino - Lardo - Fagioli - Ceci - Piselli secchi - Cipolle - Patate mondate - Conserva di pomodoro di buona qualità - Sale - Pepe - Caffè di buona qualità - Zucchero - Vino italiano (a 12°) Litri - Uova	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	0,00175		
					15	15	10	15	10	15	0,090														
					1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	0,00175														
					15	15	10	15	10	15	0,090														
					20	20	20	20	20	20	0,140														
					0,5	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5	3,5														
					—	—	—	—	—	—	—														
Domenica	Caffè e pane ovvero caffè e biscotto tutti i giorni della settimana	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con patate.	Pasta o verdura in brodo - Carne lessa e ragù con piselli.	Pasta di buona qualità di puro grano duro (f) - Riso it. di buona qual. - Baccalà - Tonno all'olio - Acciughe sal. (ben ripul.) - Sottaceti - Formaggio grattug. (g) - Olio oliva puro buona qual. - Aceto di vino - Lardo - Fagioli - Ceci - Piselli secchi - Cipolle - Patate mondate - Conserva di pomodoro di buona qualità - Sale - Pepe - Caffè di buona qualità - Zucchero - Vino italiano (a 12°) Litri - Uova	15	15	10	15	10	15	0,090	Domenica	Caffè e pane ovvero caffè e biscotto tutti i giorni della settimana	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con cipolle cotte.	Pasta e patate in brodo. Carne lessa con fagioli in umido.	Pasta di buona qualità di puro grano duro (f) - Riso it. di buona qual. - Baccalà - Tonno all'olio - Acciughe sal. (ben ripul.) - Sottaceti - Formaggio grattug. (g) - Olio oliva puro buona qual. - Aceto di vino - Lardo - Fagioli - Ceci - Piselli secchi - Cipolle - Patate mondate - Conserva di pomodoro di buona qualità - Sale - Pepe - Caffè di buona qualità - Zucchero - Vino italiano (a 12°) Litri - Uova	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5	3,5		
					15	15	10	15	10	15	0,090														
					1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	0,00175														
					15	15	10	15	10	15	0,090														
					20	20	20	20	20	20	0,140														
					0,5	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5	3,5														
					—	—	—	—	—	—	—														

**CONDIZIONI DI PASSAGGIO.**

**Art. 1.** — Il biglietto di andata e ritorno è valvole per un anno dal giorno in cui fu rilasciato, esso non è cedibile. Non effettuandosi il ritorno nel tempo stabilito per qualsiasi causa, il passeggero non ha diritto ad alcun rimborso.  
**Art. 2.** — L'Amministrazione in ogni caso risponde per oggetti di valore contenuti nei bagagli dei passeggeri. Questi possono essere consegnati in deposito al Capitano in conformità al regolamento di bordo.  
**Art. 3.** — È severamente proibito ai passeggeri di trasportare nel bagaglio materie esplodenti ed infiammabili. Nel caso di infrazione il Capitano è autorizzato a sequestrarle e distruggerle senza che il passeggero abbia diritto ad alcun risarcimento. Il passeggero inoltre sarà tenuto responsabile delle conseguenze che potessero derivare dall'infrazione a tali prescrizioni.  
**Art. 4.** — I passeggeri che non si presenteranno all'Ufficio Emigrazione della Compagnia la vigilia della partenza, potranno essere rifiutati all'imbarco.  
 Per tutte le controversie che potessero nascere, la Società si rimette a quanto è disposto dalle Leggi Generali vigenti nello Stato.

ALL' EMIGRANTE

157



# TRANSATLANTICA ITALIANA

SOCIETA' DI NAVIGAZIONE

Capitale Sociale L. 100.000.000

SEDE IN GENOVA

ordini

7540



Servizio Postale-Celere fra l'Italia e le Americhe

Biglietto d'imbarco TERZA CLASSE N. 1007

col Vapore **GARIBALDI**

di bandiera Italiana che partirà da Genova

il **20 LUG 1921**

per **SANTOS**

toccando di scalo i Porti di

**Dakar Santos**

Stazza lorda del vapore tonn. 5200

netta " " 3100

Velocità miglia all'ora (alle prove) 15

Durata del viaggio giorni 22



NOME E COGNOME		Eta	Cucette	Piazzo e razioni
1.	Carson Giuseppe	18	1	1
2.				
3.				
4.				
5.				
6.				
7.				
8.				
9.				
10.				
Totale			1	1



Numero del biglietto di chiamata

Nolo di passaggio L.it. 1750 per ogni posto commerciale.

Il presente biglietto dà diritto all'imbarco gratuito di 100 Kg di bagaglio, purchè non superi il volume di mezzo metro cubo ad ogni posto commerciale L'eccedenza bagaglio è tassata in ragione di L.it. 5 per ogni 1/2 metro cubo.

NOLO { al Rappresentante L. PAGATO { al Vettore . . . L. 1750

Totale Nolo pagato L. 1750

TRANSATLANTICA ITALIANA Società di Navigazione

*Alf. ...*

Genova, li **20 LUG 1921**

## LEGGE SULL'EMIGRAZIONE.

- Art. 37.** — Sono devolute alla giurisdizione degli ispettori dell'emigrazione nei porti d'imbarco, qualunque ne sia il valore:  
 1° le controversie fra emigranti (ansoccanici e vettori o loro rappresentanti) che nascono dal contratto di trasporto o dagli atti preliminari di esso o comunque siano al medesimo connesse, o che insorgano nell'applicazione della legge sull'emigrazione, e le azioni per medesimo oggetto, che sono promosse dagli emigranti o dai passeggeri di terza classe o di classe equivalente di nazionalità italiana, rimpatriati su piroscafi iscritti in patente di vettore o muniti di licenza consolare.  
**Art. 40.** — I giudici avanti l'ispettore dell'emigrazione sono promossi con semplici reclami ai regi commissari di cui all'art. 7, ai prefetti, ai sindaci, ai sottoprefetti, alle autorità di pubblica sicurezza, ai regi uffici diplomatici e consolari, ai comitati mandamentali e comunali per l'emigrazione o alle società di patronato riconosciute dal Commissariato dell'emigrazione.  
 Il reclamo può essere presentato per iscritto su carta libera, o a voce. In quest'ultimo caso deve tosto essere raccolto nelle forme stabilite dal regolamento.  
**Art. 41.** — Le azioni accennate nel precedente art. 37, n. 1, salvo il caso previsto nell'art. 43, si prescrivono col decorso di un anno dal giorno in cui ebbe inizio o doveva iniziarsi il viaggio di andata e nel caso dei viaggi di ritorno dal giorno dello sbarco in Italia.  
 Il reclamo può essere presentato da un minorenni quando egli abbia trattato per l'imbarco, o dalla persona cui il minorenni è legalmente affidato, e nel caso di biglietti preparati può essere presentato così dall'acquirente del biglietto come dal beneficiario.  
**Art. 48.** — Qualunque transazione fatta senza l'intervento dell'ispettore non è valida, finché non sia da lui approvata.  
**Art. 41.** — Ogni patto inteso a derogare dalla competenza giurisdizionale stabilita dalla presente legge o avente per scopo la cessione dei diritti che possono competere agli emigranti contro i vettori è nullo di pieno diritto.  
**Art. 62.** — Tutte le carte e gli atti relativi al procedimento avanti gli ispettori dell'emigrazione, i Collegi provinciali e la Commissione centrale, compresi le decisioni, sono esenti da ogni tassa di bollo e di registro quando siano richiesti nell'interesse esclusivo degli emigranti.

### ESTRATTO DAL REGOLAMENTO DELLA LEGGE SULL'EMIGRAZIONE.

Decreto Ministeriale 18 Maggio 1911 - La tabella A sarà applicata quando a bordo siano in prevalenza Emigranti delle provenienze meridionali del Regno. - La Tabella B quando prevalgono quelle delle provenienze settentrionali.

TABELLA A. Indicante la composizione dei pasti nei diversi giorni della settimana.			TABELLA A bis. Indicante la qualità e la quantità dei generi alimentari costituenti il vitto da fornirsi agli emigranti.										
GIORNI della settimana	Colazione	1° PASTO	2° PASTO	ELENCO dei generi alimentari	GIORNI DELLA SETTIMANA							Quantità totale per settimana	
					Lun.	Mart.	Merc.	Giovedì.	Ven.	Sab.	Domen.		
Lunedì	Caffè e pane ovvero caffè e biscotto tutti i giorni della settimana.	Pasta asciutta alla conserva di pom.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti	Pane fresco puro frumento e buona qual. e cottura gr.	500	500	500	500	500	500	500	500	3,500
		Stafatino di carne con patate.		Carne di bua fresca (b.d.e.)	300	150	150	300	150	300	1,350		
Martedì		Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con cipolle cotte.	Riso e piselli al magro - Baccalà in bianco con patate in insalata.	Carne in conserva (c.)									0,100
				Pasta di buona qualità di puro grano duro (f.)	250	150	200	150	250	70	250	1,320	
Mercoledì		Minestrone di pasta e ceci - Carne in umido con antiche.	Pasta affaglio e olio e acciughe - Tonno con insalata di patate e cipolle.	Baccalà									0,200
				Tonno all'olio							40		0,120
Giovedì		Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con patate.	Riso in brodo con verdura - Carne lessa con sottaceti o con insalata di verdura.	Acciughe sal. (ben ripul.)									0,095
				Sottaceti	40								
Venerdì		Pasta all'acciuga - Baccalà in umido con patate.	Pasta e lenticchie al magro - Acciughe con insalata di fagioli e cipolle.	Formaggio grattug. (g.)	25	25	25	25	25	25	25	25	0,100
				Ceci							50		0,100
Sabato		Pasta e ceci al lardo - Carne in umido con patate.	Riso e piselli al magro - Tonno e un uovo sodo con insalata di patate e cipolle.	Lenticchie									0,100
				Piselli secchi	30								
Domenica		Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con patate.	Pasta e verdura in brodo - Carne lessa e ragù con piselli.	Cipolle	100	50	50	50	50	50	50	50	0,300
				Patate mondade	100	100	100	100	100	100	100	100	100
In uno dei pasti della settimana sarà consentito l'uso della carne in conserva, invece di carne fresca.				È fatta facoltà di sostituirsi alla carne fresca non più di una volta per settimana.									

### CONDIZIONI DI PASSAGGIO.

- Art. 1.** — Il biglietto di andata e ritorno è tale vale per un anno dal giorno in cui fu rilasciato, esso non è cedibile. Non effettuandosi il ritorno nel tempo stabilito per qualsiasi causa, il passeggero non ha diritto ad alcun rimborso.  
**Art. 2.** — L'Amministrazione in nessun caso risponde per oggetti di valore contenuti nei bagagli del passeggero. Questi possono essere consegnati in deposito al Capitano in conformità al regolamento di bordo.  
**Art. 3.** — È severamente proibito ai passeggeri di trasportare nel bagaglio valigie esplodenti ed infamabili. Nel caso di infrazione il Capitano è autorizzato a sequestrarle e distruggerle senza che il passeggero abbia diritto ad alcun risarcimento. Il passeggero inoltre sarà tenuto responsabile delle conseguenze che potessero derivare dall'infrazione a tali prescrizioni.  
**Art. 4.** — I passeggeri che non si presenteranno all'Ufficio Emigrazione della Compagnia nella vigilia della partenza, potranno essere rifiutati all'imbarco.  
 Per tutte le controversie che potessero nascere, la Società si rimette a quanto è disposto dalle Leggi Generali vigenti nello Stato.

Il presente passaporto è valido per un anno

Ardea  
15/40



IN NOME DI SUA MAESTÀ  
VITTORIO EMANUELE III  
PER GRAZIA DI DIO E PER VOLONTÀ DELLA NAZIONE  
RE D'ITALIA

PASSAPORTO

rilasciato a *Arnosti Giuseppe*  
figlio di *Luigi Giacomo*  
e della *Madama Maria*  
nato a *Castellana* Prov. di *Cuneo*  
il *26 Dicembre 1894*

residente a *Anguiera* Prov. di *Asti*

Stato civile *coniugato*

Professione *commerciante*

Sa leggere *si* Sa scrivere *si*

Posizione di leva *AGO 1921*

IMMIGRAÇÃO  
SANTOS

N. del Passaporto *1544* del funzionario corrispondente *2*

Sotto refettura di *Forquena*

*1895*



CONNOTATI.

Statura m. *1,65* Fronte *latto* Occhi *cast.*  
 Naso *regol.* Bocca *regol.* Capelli *cast.* Barba *rasa*  
 Bassi *cast.* Colorito *bruno* Corporatura *regol.*  
 Segni particolari *---*



Visto per la validità del documento e autenticazione della fotografia e della firma.

IL (1)

*Sottosegretario*  
*di Marina*

(1) Autorità che rilascia il passaporto.

Minori di 15 anni che accompagnano il titolare del presente passaporto.

Numero	COGNOME E NOME	RAPPORTO di parentela col titolare	ETÀ	LUOGO DI NASCITA	ANNOTAZIONI
1					
2					
3					
4					
5					

Data del rilascio: 26 Aprile 1921

Stato di destinazione: Brasile

Rinnovazioni, modificazioni e vidimazioni


Da staccare dall'autorità di P. S. di confine o del porto di sbarco.

Ritornello  
Autorità che rilascia il passaporto 26  
N. del passaporto 1024 N. del Registro corrisp.<sup>te</sup> 4  
Data del rilascio 26 Aprile 1921  
Titolare del passaporto Amato Giuseppe  
Professione Bracciante  
Numero dei minorenni che accompagnano il titolare  
Stato di provenienza Brasile

A tergo della presente imprimere in modo chiaro il Bollo dell'ufficio di Pubblica Sicurezza della Stazione di confine o del porto di sbarco.

Visto dell'Autorità di P. S. di frontiera o del porto d'imbarco e di sbarco

USCITA

ENTRATA

CONSUL ADJUNTO  
Visto in este Consulado Geral do E. U. do Brazil  
ENCARREGADO DO CONSULADO GERAL  
em Genova aos 14 de JULHO de 1921



*Ray Wemy*  
CONSUL ADJUNTO  
ENCARREGADO DO CONSULADO GERAL

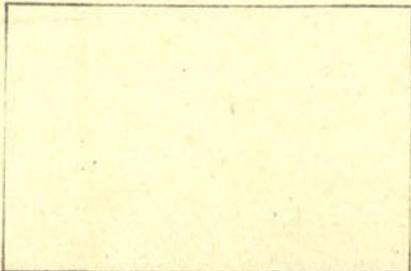


Gratis.

*Ray Wemy*

... P. S. di confine  
... smessa al Commissariato  
... roina.

Imprimere in modo chiaro il bollo a data  
del Puffeio di P. S. della Stazione di confine  
o del porto di sbarco.



Certifico che Aruosti Giuseppe, Passon  
Chirol, Modolo Teresa, Passon Giuseppe  
sono di sana costituzione ed esenti  
da malattie mentali; si sono vaccinati  
con esito positivo nel 1920.

Brugnera, 27-VII-1921

Dottore Giaretta,

N.º per la legalizzazione della  
firma del Sig. Giaretta in  
Cognome nuovo Condotta d'oggi.

Brugnera 27/6/1921



Il Sindaco

Pegolo Trifun

Visto n'este Consulado ~~de~~ **Brasil** dos E. U. do Brazil  
em Genova, aos 19 de JULHO de 1 21



*Ay Wemy*  
CONSUL ADJUNTO  
ENCARREGADO DO CONSULADO GERAL

Gratis.

*Ay Wemy*

Visto n'este Consulado ~~de~~ **Brasil** dos E. U. do Brazil  
em Genova, aos \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de 1 \_\_\_\_\_  
ENCARREGADO DO CONSULADO GERAL  
OFFICIO DE GENOVA

Il presente passaporto è valido per un anno



IN NOME DI SUA MAESTÀ  
VITTORIO EMANUELE III  
PER GRAZIA DI DIO E PER VOLONTÀ DELLA NAZIONE  
RE D'ITALIA

PASSAPORTO

Ordere  
7540

rilasciato a *Person Ebrisa*  
figlio di *Antonio*  
e della *Silvestrini Lenigia*  
nato a *Binghera* Prov. di *Udine*  
il *27* *Novembre* *1921*  
residente a *Binghera* Prov. di *Udine*  
Stato civile *coniugato*  
Professione *contadino*  
Sa leggere *si*  
Posizione di leva *si*



N. del Passaporto *1022*

N. del Registro corrispondente *2*

R. Prefettura di *Portofino*

*1004*



CONNOTATI.

Statura m. *media* Fronte *regol* Occhi *cass*  
 Naso *regol* Bocca *regol* Capelli *cass* Barba */*  
 Bassi */* Colorito *sano* Corporatura *regol*  
 Segni particolari */*



Visto per la validità del documento e autenticazione della fotografia e della firma.  
 IL (1) *Sottoprefetto*  
*U. Mazzoni*

(1) Autorità che rilascia il passaporto.

Minori di 15 anni che accompagnano il titolare del presente passaporto.

Numero	COGNOME E NOME	RAPPORTO di parentela col titolare	ETA	LUOGO DI NASCITA	ANNOTAZIONI
1					
2					
3					
4					
5					

Data del rilascio: 29 Aprile 1921

Stato di destinazione: Brasile

Rinnovazioni, modificazioni e vidimazioni


Rimpatrio.

Autorità che rilascia il passaporto .....

N. del passaporto 1022 N. del Registro corrisp. 2

Data del rilascio 29 Aprile 1921

Titolare del passaporto Patron Edmundo

Professione contadino

Numero dei minorenni che accompagnano il titolare .....

Stato di provenienza Brasile



Da staccare dall'importanza di P. S. di confine o del porto di sbarco

A tergo della presente imprimere in modo chiaro il Bollo dell'ufficio di Pubblica Sicurezza della Stazione di confine o del porto di sbarco.

Rinnovazioni, modificazioni e vidimazioni

Visto n'este Consulado Geral dos E. U. do Brazil

em Genova aos 19 de JULHO de 1927



*Antônio*  
CONSUL ADJUNTO  
ENCARREGADO DO CONSULADO

Gratis.

*Antônio*

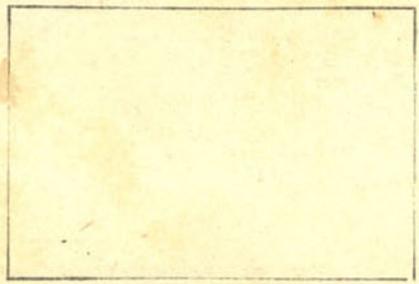
Visto dell'Autorità di P. S. di frontiera o del porto d'imbarco e di sbarco

ENTRATA



La presente scheda, da staccarsi dall'Autorità di P. S. di frontiera o del porto di sbarco, deve essere trasmessa al Comitato generale dell'emigrazione - Roma.

Imprimere in modo chiaro il bollo a data del Puffeio di P. S. della Stazione di confine o del porto di sbarco.



Il presente passaporto è valido per un anno



IN NOME DI SUA MAESTÀ  
VITTORIO EMANUELE III  
PER GRAZIA DI DIO PER VIRTÙ DI DIO  
RE D'ITALIA

IMIGRACÃO

AGO 1921  
SANTOS

PASSAPORTO

rilasciato a

figlio di

e della

nato a

il 27

residente a

Stato civile

Professione

Sa leggere

Sa scrivere

Posizione di leva

N. del Passaporto

N. del Registro corrispondente

R. della Prefettura di

2540  
CENTRALI  
1075  
2  
1007





Rinnovazioni, modificazioni e vidimazioni

Visto n'este Consulado Geral dos E. S. do Brazil  
em Genova aos 19 de **JULHO** de 1



*A. W. ...*  
CONSUL ADJUNTO  
ENCARREGADO DO CONSULADO GERAL

Gratis.

*A. W. ...*

Visto dell'Autorità di P. S. di frontiera o del porto d'imbarco e di sbarco

USCITA

ENTRATA



Il presente passaporto è valido per un anno



IN NOME DI SUA MAESTÀ  
VITTORIO EMANUELE III  
PER GRAMIA DI DIO E PER VOLONTÀ DELLA NAZIONE  
RE D'ITALIA.

PASSAPORTO

rilasciato a *Martino Ceresca*  
figlio di *Giacomo*  
e della *De Marchi Maria*  
nato a *Yovoga* Prov. di *Wiring*  
il *3* *1890*  
residente a *Ponguera* Prov. di *Wiring*  
Stato civile *v. s.*  
Professione *contabile*  
Sa leggere *no* Sa scrivere *no*  
Posizione di leva *no*

IMMIGRAÇÃO  
9 AGO 1921  
SANTOS

N. del Passaporto

*1023*

N. del Registro corrispondente

*2*

R. Prefettura di

*Ponguera*



CONNOTATI.

Statura m. evia Fronte regol Occhi casti  
 Naso regol Bocca regol Capelli grigi Barba regol  
 Bassi regol Colorito seco Corporatura regol  
 Segni particolari regol



Visto per la validità del documento e autenticazione della fotografia e della firma.

IL (1)

*Sottoprefetto*  
*U. Martini*

(1) Autorità che rilascia il passaporto.

Minori di 15 anni che accompagnano il titolare del presente passaporto.

- 3 -

Numero	COGNOME E NOME	RAPPORTO di parentela col titolare	ETÀ	LUOGO DI NASCITA	ANNOTAZIONI
1					
2					
3					
4					
5					

Data del rilascio: 29 Aprile 1921

Stato di destinazione: Brasile

Rinnovazioni, modificazioni e vidimazioni


Da staccare dall'Autorità di P. S. di confine o del porto di sbarco.

Rimpatrio.

Autorità che rilascia il passaporto \_\_\_\_\_  
N. del passaporto 522 N. del Registro corrisp.<sup>te</sup> 2  
Data del rilascio 29 Aprile 1921  
Titolare del passaporto Carlo L. Sereza  
Professione contabile  
Numero dei minorenni che accompagnano il titolare \_\_\_\_\_  
Stato di provenienza Brasile



A tergo della presente imprimere in modo chiaro il Bollo dell'ufficio di Pubblica Sicurezza della Stazione di confine o del porto di sbarco.

Rinnovazioni, modificazioni e vidimazioni

Visto n'este Consulado Geral dos E. U. do Brazil  
em Genova aos 19 de JULHO de 1



*Aly Werner*  
CONSUL ADJUNTO  
ENCARREGADO DO CONSULADO GERAL

Gratis.

*Aly Werner*

Visto dell'Autorità di P. S. di frontiera o del porto d'imbarco e di sbarco

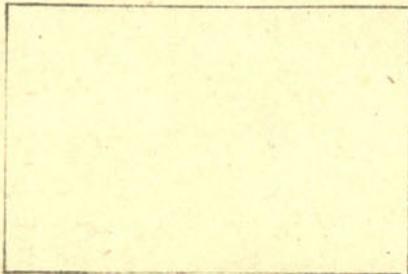
USCITA

ENTRATA



La presente scheda, da staccarsi dall'Autorità di P. S. di confine o del porto di sbarco, deve essere trasmessa al Commissariato generale dell'emigrazione - Roma.

Imprimere in modo chiaro il bollo a data dell'ufficio di P. S. della Stazione di confine o del porto di sbarco.



Declaração do Fazendeiro

Ordem - 4540

Eu Candido Pereira Lima, abaixo assignado, proprietario da Fazenda Porangaba, situada na Estação de Porangaba do Municipio de Jardimopolis, declaro que o immigrante italiano Arnosti Giuseppe e sua familia (mulher, cunhado e tia) acham-se localizados nesta Fazenda, como colonos tractando de café, desde que chegaram, em Agosto proximo passado.

Por aqui feita em Navecumbos de 1921. Eu Candido Pereira Lima



Recibido mudavice a assignatura supra de Candido Pereira Lima, em fi. Jardimopolis, 18 de Novembro de 1921. Eu Ant. Pedro Mendes Joaquim Portugal



11

O Pharmaceutico Julio de Camargo Moraes, 1.º Ju-  
iz de Paz d'este districto de Jardiopolis:

Ordem 7540

Attesta que o Sr. Amos Giuseppe reside  
com sua familia na fazenda "Orangaba", d'este  
districto, onde e' colono, contratado por anno, na  
lavoura de cafe' do Sr. Candido Pereira Lima.

Jardiopolis, 16 de Dezembro de 1921  
Julio de Camargo Moraes



Recebi no meu officio a assi-  
gnatura supra, de Julio de  
Camargo Moraes, 1.º Juiz de  
Jardiopolis, 18 de Novembro de 1921  
Eug. Ant. M. da Silva  
Procurador Municipal  
E. S. Paulo



N.º 250

12

Ordem 4540

Arnosti Giuseppe, expontaneo, italiano, de 24 annos, sua mulher, Elvira, de 20, sua mãe, Thereza, de 62 annos, seu cunhado Pascan Giuseppe, de 18 annos de idade, procedentes do porto de Genova, vieram pelo vapor Garibaldi, entraram na Hospedaria deste Departamento, em 10 de Agosto ultimo e seguiram para a fazenda do Sr. Candido Pereira Lima, na estação de Porangaba, contractados pela procura n.º 3.252

Estando os documentos em ordem e a localização de accordo com o regulamento em vigor, - parece-me que o presente requerimento poderá ser DEFERIDO, - restituindo-se a importancia de LIRAS 7.000, conforme se verifica pelos documentos de Fls. 2, 3, 4 e 5.

Departamento Estadual do Trabalho, São Paulo, 30 de Novembro de 1921.

*Antônio Carlos*  
DIRECTOR.

*Deferido nos termos da informação.*

*3/12/21.*

*Clemente Faupstad  
Rev. Dir. Int.*

*Retirado para a contabilidade*

*a 24-12-21*

*N.º 19-1-8*

*[Signature]*